

Curriculum Vitae di James (Jim) Henderson McManus

cognome
nome

McManus
James Henderson

STUDI

1997 - 99	MA in Education <i>(Laurea Magistrale - equivalente)</i>	The Open University
1996 - 97	Postgraduate Diploma in Language and Literacy	The Open University
1980	Certificate - computer programming <i>(esperienza nell'ambito della programmazione: IBM Assembler, COBOL)</i>	Control Data Institute
1977 - 78	frequenza: MA Systems in Management <i>(taught course completed)</i>	University of Lancaster
1971 - 75	BA (Hons) Sociology 2.2 <i>(Laurea)</i>	University of London Goldsmith's College

INCARICHI DI LAVORO

da: A.A. '91-92 Università di Roma, "La Sapienza" Lettore madrelingua inglese
a: **31/03/2018** Facoltà di Scienze Matematiche Fisiche e
Naturali *fino al 08/10/2012, poi*
Facoltà di Lettere, Dip. Sc. Documentarie,
Linguistico-Filologiche e Geografiche

Docente dei corsi annuali di lingua inglese nei livelli principiante, intermedio e avanzato, docente dei corsi specialistici di «Lingua inglese per l'elaborazione di testi scientifici» e di «Inglese per Information Technology». Ideazione e messa a punto del sistema di valutazione computerizzata per i test scritti di lingua inglese.

dal Nov '92 - The Open University Tutor/Counsellor
a: Ott 2009 Rome Centre DD100 Social Science
Foundation Course

da: Ottobre '88 The British Refugee Council Tutor – computing/ESP
a: Maggio '91 Training & Employment Centre City & Guilds computer
London SW9 courses. Maintenance IBM
PCs and Novell Network.

Formatore nell'ambito delle competenze informatiche e counselor per la ricerca dell'impiego presso il "Centro per la formazione e l'impiego" del British Refugee Council, un centro finanziato dal governo britannico e gestito direttamente da gruppi di rifugiati per riorganizzare le competenze acquisite dei rifugiati, adattandole al mercato del lavoro in Gran Bretagna..

da: Gennaio 85 Lambeth Adult Education Tutor - Information
a: Ottobre 88 Institute, London SW2 Technology/ESP
BBC, Nimbus computers

Insegnante di "business computing" a classi di adulti di differente origine etnica e culturale, appartenenti a diverse comunità di immigrati residenti nelle aree di Brixton, South London e presso la prigione di Brixton. Responsabile dell'introduzione del "RSA computer examination" presso lo stesso "Lambeth Adult Education Institute".

da: Giugno 82 Freelance - Fine Art Prints Sales & Research
a: Genn. 85 Europe, N America

da: Agosto '80 Freelance - ESP Insegnante ESP presso l'Università
a: gennaio '82 (English for Special Purposes - computing) degli Studi di Genova (Istituto
Genova Fisiologia Umana) e presso le
seguenti aziende: Italimpianti,
Italsider, Ansaldo, AMT. Insegnante
e consulente di inglese per i
ricercatori dell'Istituto di Fisiologia
Umana (Facoltà di Medicina) e
insegnante per funzionari e manager
delle aziende suddette.

da: Luglio 75	Turriff North Sea Gas	Storeman - stock control
a: Agosto 76	pipeline construction	pipeline supplies
da: Ottobre 70	Henry Wiggin Ltd, Hereford	Data Processing Clerk
a Settembre 71	nickel alloy production	IBM 360
da: Agosto 69	Giri School, Papua/New Guinea	Insegnante - Voluntary
a: Ottobre 70		Service Overseas

ATTIVITA EDITORIALE E SUL WEB

Ha curato l'editing e/o la traduzione inglese di numerose pubblicazioni scientifiche, fra le quali

Andrea Frova, Mariapia Marenzana, (a cura di) *Thus Spoke Galileo*, Oxford 2006
Oxford University Press,

C.Biasi (a cura di), *Conoscenze naturalistiche in Italia*, Roma 2003
Società Botanica Italiana – Commissione per la promozione della ricerca botanica
Ministero dell'Ambiente – Direzione per la conservazione della natura .

G.D'Agostini, *Baysian Reasoning in High-Energy Physics*, Ginevra 1999
CERN (Comité Européenne pour la recherche nucléaire).

E' stato consulente per la lingua inglese per la costruzione del sito web del Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica (Comitato per la valutazione del sis 6.3.2 SERVIZI DI TRADUZIONE - Scheda tecnica di servizio CPV 79530000-8 tema universitario), Roma **2002**.

Vincitore del Bando **5/2009** del Dipartimento di Informatica dell'Università La Sapienza ha curato la traduzione del sito web del Dipartimento di Informatica.

Collaboratore per la redazione in lingua inglese del sito web della nuova startup **Babelscape**, nata dall'esperienza del Linguistic Computing Laboratory, Università Sapienza..

ESPERIENZE DI REVISIONE DI ARTICOLI SCIENTIFICI NELL'AMBITO DELL'ELABORAZIONE DEL LINGUAGGIO NATURALE

Collaboratore fin dalla creazione del progetto **Linguistic Computing Laboratory** del Dipartimento di Informatica dell'Università La Sapienza, ha collaborato alla stesura della presentazione in lingua inglese del progetto presso lo **European Research Council**, per l'assegnazione di due EU Starting Grants: MultiJedi (2011 – 2016) e MOUSSE (2017-2022).

Dal 2011 è stato collaboratore e revisore per il **Linguistic Computing Laboratory** per il quale ha curato la traduzione e/o la revisione di oltre un centinaio di testi e saggi destinati a riviste scientifiche internazionali, convegni internazionale, e workshop **nell'ambito dell'elaborazione del linguaggio naturale**, fra le quali: IJCAI, AIJ, JAIR, EMNLP, ACL, NAACL, SEMEVAL.

CONOSCENZA DELLE LINGUE

Inglese – conoscenza a livello madrelingua, CEFR C2
Italiano – conoscenza a livello CEFR C1
Francese – scolastico CEFR B1

Roma, 20 maggio 2021